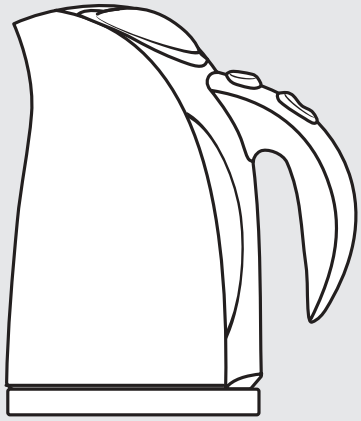
TWK6...



Household Appliances

de Gebrauchsanleitung
en Instruction for Use
fr Mode d’emploi
it Istruzioni per l’uso
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Bruksanvisning
sv Bruksanvisning
fi Käyttöohje
es Instrucciones de uso
pt Instruções de Serviço
el Οδηγίες χρήσεως
tr Kullanma talimatı
pl Instrukcja obsługi
hu Használati utasítás
ro Instrucțiuni de utilizare
bg Указания за употреба
ru Инструкция по эксплуатации
ar تعليمات الاستخدام

BOSCH

Internet: http://www.bosch-hausgeraete.de

de 2
en 3
fr 5
it 7
nl 9
da 11
no 13
sv 15
fi 16
es 18
pt 21
el 23
tr 25
pl 27
hu 29
ro 31
bg 33
ru 35
ar 40

Die Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen, danach handeln und aufbewahren!

Dieses Gerät ist für den Haushalt und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Diese Gebrauchsanleitung beschreibt verschiedene Modelle: 2400 W/240 V und 3100 W/240 V

Sicherheitshinweise

⚠ Stromschlaggefahr!

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.

Kinder vom Gerät fernhalten.

Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.

Stecker nach jedem Gebrauch oder im Fehlerfall ziehen.

Reparaturen am Gerät, wie z.B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Den Wasserkocher während des Betriebs stets beaufsichtigen!

Wichtig

Kanne nur mit Sockel verwenden, der mit Type ⚠ Typ CTWK11, CTWK13 für 2400 W und Typ CTWK12, CTWK14 für 3100 W markiert ist.

Bei Geräten mit hoher Leistung kann das Kochgeräusch lauter sein.

Wasserkocher ausschließlich mit Wasser befüllen. Milch oder Instant-Produkte brennen an und beschädigen das Gerät.

Vor dem ersten Gebrauch

Kanne zweimal mit klarem Wasser auskochen, um sie ganz zu säubern. Beim ersten Mal einen Esslöffel Haushaltsessig dazugeben.

Wasser kochen

Bitte Bildseite ausklappen!

Ein leeres Gerät nicht einschalten, es könnte beschädigt werden.

Markierung **max** beachten!
Nur mit geschlossenem Deckel und eingesetztem Filter kochen, sonst funktioniert die Dampfstop-Automatik nicht!

⚠ Verbrühungsgefahr!

Deckel nicht öffnen, solange er heiß ist.

Das Gerät 5 Minuten abkühlen lassen, bevor wieder Wasser eingefüllt wird.

Info:

Das Gerät schaltet erst nach Beendigung des Kochvorgangs ab.

Hinweise:

Aus physikalischen Gründen kann Kondenswasser auf dem Sockel entstehen. Dies ist jedoch ein normaler Vorgang, die Kanne ist nicht undicht.

Reinigen und Entkalken

Kanne oder Sockel niemals in Wasser tauchen oder in den Geschirrspüler geben!

Keinen Dampfreiniger benutzen.

- Netzstecker ziehen.
- Kanne und Sockel außen nur mit einem Tuch feucht abwischen. Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Kanne und Kalksieb mit klarem Wasser ausspülen.

Regelmäßiges Entkalken

– verlängert die Lebensdauer des Gerätes
– gewährleistet eine einwandfreie Funktion
– verkürzt die Kochzeit
– spart Energie

Die Kanne mit Essig oder einem handelsüblichen Entkalkungsmittel entkalken.

- Kanne bis zur Markierung **max** mit Wasser befüllen und aufkochen lassen. Anschließend ca. 1 Tasse Haushaltsessig dazugeben und mehrere Stunden einwirken lassen.
- **Oder** Entkalkungsmittel nach Herstellerangaben anwenden, **keinesfalls aufkochen lassen.**
- Kalksieb entnehmen und in etwas Essig einlegen.
- Anschließend Kanne und Kalksieb mit klarem Wasser spülen.

Achtung: Kalkreste keinesfalls mit harten Gegenständen entfernen, sonst wird die Dichtung beschädigt.

Kleine Störungen selbst beheben

Das Gerät heizt nicht. Die Kontrolllampe leuchtet nicht auf → der Überhitzungsschutz hat geschaltet.

- Schalter auf Aus-Position, die Kanne (nach längerer Abkühlzeit) abnehmen und wieder aufsetzen. Das Gerät kann wieder eingeschaltet werden.

Das Gerät schaltet vor Beendigung des Kochvorgangs ab → das Gerät ist verkalkt.

- Das Gerät nach Anweisung entkalken.

Entsorgung

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler informieren.

Änderungen vorbehalten

Please read, follow and retain the operating instructions!

This appliance is intended for domestic and not industrial use.

These operating instructions refer to several models: 2400 W/240 V and 3100 W/240 V.

Safety instructions

⚠ Risk of electric shock!

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate.

Keep children away from the appliance.

Do not use the appliance if the power cord or appliance is damaged.

After using the appliance or if a fault develops, always pull out the mains plug.

To prevent injury, repairs to the appliance, such as replacing a damaged power cord, should be carried out by our customer service only.

Never leave the appliance unattended while it is switched on!

Important

Use the kettle only with the base which is marked with Type ⸸ Type CTWK11, CTWK13 for 2400 W and Type CTWK12, CTWK14 for 3100 W.

High power appliances may have a louder boiling noise.

Fill the kettle with water only. Milk or instant products will burn and damage the appliance.

Before using your appliance for the first time

To clean the kettle thoroughly, fill with clear water, bring to the boil and repeat. The first time you fill the kettle, add a tablespoon of household vinegar.

Boiling water

Please fold out the illustrated page!

Do not switch on an empty appliance, as it could be damaged.

Observe the **max** mark!

Before boiling water, close the lid and insert the filter, otherwise the automatic steam stop will not function!

⚠ Risk of scalding!

Do not open the lid while it is hot.

Leave the appliance to cool down for 5 minutes before refilling with water.

Information:

The appliance switches off as soon as the boiling process ends.

Note:

For physical reasons condensation may form on the base. This is a normal process and the kettle is not leaking.

Cleaning and descaling

Never immerse the kettle or the base in water or put in the dishwasher!

Do not use a steam cleaner.

- Pull out the mains plug.
- Wipe the outside of the kettle and base with a damp cloth only. Do not use caustic or abrasive cleaning agents.
- Rinse out the kettle and scale filter with clear water.

Regular descaling

– prolongs the service life of the appliance
– ensures that the kettle functions properly
– reduces the boiling time
– saves energy

Descale the kettle with vinegar or a commercially available descaling agent.

- Fill the kettle up to the **max** mark with water and bring to the boil. Then add approx. 1 cup of household vinegar and leave to react for several hours.
- **Or** use descaling agent according to the manufacturer's instructions, **never bring to the boil.**
- Remove the scale filter and place in a little vinegar.
- Then rinse the kettle and scale filter with clear water.

Attention: Never remove residual scale with hard implements, otherwise the seal will be damaged.

Eliminating minor faults yourself

The appliance is not heating up. The indicator light does not come on → the overheating protection system has actuated.

- Switch in Off position, take the kettle off the base (after the kettle has cooled down for a fairly long time) and put back on again. The appliance can be switched on again.

The appliance switches off before the boiling process ends → the appliance is calcified.

- Descale the appliance according to the instructions.

Disposal

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Please ask your dealer about current means of disposal.

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased.

The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Subject to alterations

Veuillez lire la notice d'utilisation attentivement et entièrement, respecter les instructions qu'elle contient et la ranger en lieu sûr.

Cet appareil est destiné à un usage domestique. Il ne peut pas être utilisé à des fins industrielles ou commerciales.

La notice d'utilisation décrit plusieurs modèles : de 2400 et 3100 watts, tous deux en 240 V.

Consignes de sécurité

⚠ Risque d'électrocution !

Ne branchez et ne faites fonctionner l'appareil que conformément aux indications figurant sur la plaque signalétique.

Cet appareil n'est pas un jouet. Éloignez les enfants.

N'utilisez l'appareil que si son cordon d'alimentation et l'appareil lui-même ne présentent aucun dégât.

Débranchez la fiche mâle après chaque utilisation ou en cas de dysfonctionnement.

Pour éviter tous risques, les réparations sur l'appareil comme par exemple le remplacement du cordon d'alimentation sont des opérations exclusivement réservées au service après-vente.

Surveillez toujours la bouilloire pendant son fonctionnement !

Important

N'utilisez la verseuse qu'avec le socle arborant le symbole ⚠ du type (type CTWK11, CTWK13 pour bouilloire de 2400 W et type CTWK12, CTWK14 pour bouilloire de 3100 W).

Sur les appareils de puissance élevée, le bruit d'échauffement peut être plus important.

Ne versez que de l'eau dans la bouilloire. Le lait et les produits instantanés brûleraient et endommageraient l'appareil.

Avant la première utilisation

Remplissez la bouilloire d'eau claire et faites-la bouillir. Répétez cette opération une nouvelle fois. La première fois, rajoutez une cuillère à soupe de vinaigre.

Faire bouillir l'eau

Veuillez déplier le volet illustré.

N'allumez pas la bouilloire vide car elle pourrait s'endommager.

Le niveau de l'eau ne doit pas dépasser le repère **max**. Ne faites fonctionner la bouilloire que couvercle fermé et filtre en place, sinon le dispositif stoppe-vapeur ne fonctionne pas.

⚠ Risque de vous ébouillanter !

N'ouvrez pas le couvercle tant qu'il est chaud.

Laissez l'appareil refroidir 5 minutes avant de reverser de l'eau dedans.

Info :

L'appareil ne s'éteint qu'une fois que l'eau est entrée en ébullition.

Remarque :

Pour des raisons purement physiques, de l'eau peut se condenser sur le socle. Ce phénomène est normal et ne signifie pas qu'il y a une fuite dans la verseuse.

Nettoyage et détartrage

Ne plongez jamais la verseuse ou le socle dans l'eau, ne les mettez jamais au lave-vaisselle !

N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur.

- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Essuyez les surfaces extérieures de la verseuse et du socle avec un essuie-tout humide. N'utilisez pas de détergents agressifs ou récurants.
- Rincez la verseuse et le filtre anti-calcaire à l'eau claire.

Un détartrage régulier

– rallonge la durée de vie de l'appareil
– garantit son fonctionnement impeccable
– réduit la durée jusqu'à l'ébullition
– économise de l'énergie

Détartrez la verseuse avec du vinaigre ou un produit détartrant en vente habituelle dans le commerce.

- Remplissez la verseuse jusqu'au repère **max** avec de l'eau puis faites bouillir cette dernière.
  Ensuite, rajoutez env. 1 tasse de vinaigre puis laissez agir pendant plusieurs heures.
- **Ou** utilisez un produit détartrant en respectant les instructions du fabricant. **Ne le faites en aucun cas bouillir**.
- Retirez le filtre anti-calcaire puis déposez-le dans un peu de vinaigre.
- Ensuite, rincez la verseuse et le filtre anti-calcaire à l'eau claire.

Attention : ne tentez en aucun cas d'enlever les résidus calcaires avec des objets durs, sinon le joint risque de s'endommager.

Remédier soi-même aux petites pannes

L'appareil ne chauffe pas. Le voyant de fonctionnement est éteint → La protection anti-surchauffe s'est activée.

- L'interrupteur se trouve sur la position Arrêt. Retirez la verseuse (après l'avoir laissée refroidir assez longtemps) puis reposez-la sur le socle. Ensuite, vous pouvez réenclencher l'appareil.

L'appareil s'éteint avant que l'eau ne soit entrée en ébullition → L'appareil est entartré.

- Détartrez l'appareil en suivant les instructions.

Mise au rebut

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/EG relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

Pour connaître les circuits actuels de mise au rebut, veuillez consulter votre revendeur.

Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part. En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Sous réserve de modifications.

Leggere con attenzione interamente, osservare e conservare le istruzioni per l'uso!

Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e non all'attività professionale.

Questo libretto d'istruzioni descrive diversi modelli: 2400 W/240 V e 3100 W/240 V

Istruzioni di sicurezza

⚠ Pericolo di scarica elettrica e d'incendio

Nel collegamento e nell'uso dell'apparecchio, rispettare i dati della targhetta d'identificazione.

Tenere i bambini lontano dall'apparecchio.

Usare solo se il cavo di alimentazione e l'apparecchio non presentano danni.

Dopo ogni uso, oppure in caso di guasto, estrarre la spina di alimentazione.

Al fine di evitare pericoli, le riparazioni dell'apparecchio, come per es. la sostituzione del cavo di alimentazione danneggiato, devono essere eseguite solo dal nostro servizio assistenza clienti.

Sorvegliare sempre il bollitore durante il funzionamento!

Importante

Usare il bricco solo con la base marcata con il carattere ⚠ tipo CTWK11, CTWK13 per 2400 W e tipo CTWK12, CTWK14 per 3100 W.

Il rumore di cottura degli apparecchi con potenza superiore può essere più forte.

Riempire il bollitore esclusivamente con acqua. Il latte ed i prodotti istantanei bruciano e danneggiano l'apparecchio.

Al primo impiego

Per pulire completamente il bricco, farlo bollire due volte con acqua pura. La prima volta aggiungere un cucchiaio di aceto da cucina.

Bollire acqua

Aprire la pagina illustrata.

Non accendere l'apparecchio vuoto, potrebbe subire danni.

Rispettare il riferimento **max**.
Bollire solo con il coperchio chiuso ed il filtro inserito, altrimenti il dispositivo automatico di arresto vapore non funziona.

⚠ Pericolo di scottature!

Non aprire il coperchio finché è caldo.
Lasciare raffreddare l'apparecchio per 5 minuti, prima d'introdurre di nuovo acqua.

Info:

L'apparecchio si spegne solo alla fine della bollitura.

Avvertenze:

Per motivi fisici, sulla base può depositarsi acqua di condensazione. Questo è tuttavia normale, il bricco non perde.

Pulizia e decalcificazione

Non immergere mai il bricco o la base in acqua, né metterli in lavastoviglie!

Non usare pulitrici a vapore.

- Estrarre la spina di alimentazione.
- Pulire esternamente bricco e base solo con un panno umido, non usare detergenti corrosivi o abrasivi.
- Sciacquare bricco e filtro anticalcare con acqua pulita.

Una regolare decalcificazione

– prolunga la durata utile dell'apparecchio
– garantisce un perfetto funzionamento
– abbrevia il tempo di cottura
– fa risparmiare energia

Decalcificare il bricco con aceto o con un comune decalcificante commerciale.

- Riempire il bricco con acqua fino al riferimento **max** e farla bollire. Aggiungere infine ca. 1 tazza di aceto da cucina e lasciare reagire per alcune ore.
- Oppure usare il decalcificante secondo le indicazioni del produttore, **non farlo mai bollire.**
- Estrarre il filtro anticalcare e metterlo in un poco di aceto.
- Sciacquare infine bricco e filtro anticalcare con acqua pulita.

Attenzione: per non danneggiare la guarnizione, evitare assolutamente di rimuovere residui di calcare con oggetti duri.

Eliminare in proprio piccoli guasti

L'apparecchio non riscalda. La spia non si accende → è scattata la protezione contro il surriscaldamento.

- Interruttore sulla posizione 'spento', (dopo adeguato tempo di raffreddamento) togliere e rimettere il bricco. Ora l'apparecchio può essere di nuovo acceso.

L'apparecchio si spegne prima di terminare la bollitura → l'apparecchio è incrostato con calcare.

- Decalcificare l'apparecchio secondo le relative istruzioni.

Smaltimento

Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/EG in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

Informarsi presso il proprio rivenditore sulle attuali vie di smaltimento.

Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita. Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito. Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto

Salvo modifiche

De gebruiksaanwijzing zorgvuldig lezen, ernaar handelen en bewaren!

Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik.

Deze gebruiksaanwijzing beschrijft verschillende modellen: 2400 W/240 V en 3100 W/240 V.

Veiligheidsvoorschriften

⚠ Gevaar van elektrische schok!

Het apparaat uitsluitend aansluiten en gebruiken volgens de gegevens op het typeplaatje.

Houd kinderen uit de buurt van het apparaat.

Gebruik het apparaat uitsluitend indien het aansluitsnoer en het apparaat geen beschadigingen vertonen.

Trek de stekker altijd uit het stopcontact na gebruik van het apparaat of indien er storing optreedt.

Om gevaren te vermijden mogen reparaties aan het apparaat – bijvoorbeeld het vervangen van een beschadigd aansluitsnoer – uitsluitend worden uitgevoerd door onze klantenservice.

Altijd toezicht houden tijdens het gebruik van de waterkoker!

Belangrijk

De kan alleen gebruiken met de houder, die voor 2400 W is voorzien van de aanduiding type type CTWK11, CTWK13 en voor 3100 W van de aanduiding type CTWK12, CTWK14.

Bij apparaten met een groot vermogen kan het kookgeluid luider zijn.

De waterkoker uitsluitend vullen met water. Melk en instantproducten branden aan en beschadigen het apparaat.

Voor het eerste gebruik

De kan tweemaal uitkoken met schoon water om deze goed schoon te maken. Bij de eerste keer een eetlepel huishoudazijn toevoegen.

Water koken

De pagina met afbeeldingen uitklappen a.u.b.!

Een leeg apparaat niet inschakelen, het kan beschadigd raken.

De markering **max** in acht nemen!
Alleen gebruiken met gesloten deksel en aangebracht filter, anders werkt de stoomstopautomaat niet!

⚠ Risico van brandwonden!

Het deksel niet openen zolang het apparaat heet is.

Het apparaat 5 minuten laten afkoelen voordat u het opnieuw vult met water.

Info:

Het apparaat schakelt pas uit nadat het water is gekookt.

N.B.

Op de houder kan er condenswater ontstaan. Dit is normaal, de kan lekt niet.

Reinigen en ontkalken

De kan en de houder niet in water dompelen of in de afwasautomaat doen!

Geen stoomreiniger gebruiken.

- Stekker uit het stopcontact trekken.
- De buitenzijde van de kan en de houder alleen afvegen met een vochtige doek. Geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- De kan en de kalkzeef uitspoelen met schoon water.

Regelmatig ontkalken

– verlengt de levensduur van het apparaat
– zorgt voor een goede werking
– verkort de kooktijd
– spaart energie

De kan ontkalken met azijn of een in de handel verkrijgbaar ontkalkingsmiddel.

- De kan tot de markering **max** vullen met water en dit aan de kook brengen. Daarna ca. 1 kopje huishoudazijn toevoegen en enkele uren laten inwerken.
- **Of** ontkalkingsmiddel gebruiken volgens de aanwijzingen van de fabrikant, **in geen geval aan de kook brengen**.
- De kalkzeef verwijderen en in azijn legen.
- Daarna de kan en de kalkzeef uitspoelen met schoon water.

Attentie: Nooit harde voorwerpen gebruiken om kalkresten te verwijderen, anders raakt de afdichting beschadigd.

Kleine storingen zelf verhelpen

Het apparaat wordt niet warm. Het controlelampje brandt niet → de beveiliging tegen oververhitting is geactiveerd.

- De schakelaar op de uit-stand zetten, de kan (na een lange afkoeltijd) van de houder nemen en er weer op zetten. Het apparaat kan weer worden ingeschakeld.

Het apparaat schakelt uit voordat het water is gekookt → het apparaat is verkalkt.

- Het apparaat ontkalken volgens de aanwijzingen.

Afvoeren van afval

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

Vraag uw speciaalzaak om actuele informatie over het afvoeren van afval.

Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Wijzigingen voorbehouden.

Læs og overhold brugsanvisningen nøje og opbevar den et sikkert sted!

Dette apparat er et husholdningsapparat og ikke beregnet til erhvervsmæssig brug.

Denne brugsanvisning beskriver forskellige modeller: 2400 W/240 V og 3100 W/240 V

Sikkerhedshenvisninger

⚠ Fare for elektrisk stød!

Apparatet må kun tilsluttes og benyttes iht. angivelserne på typeskiltet.

Sørg for at holde børn væk fra apparatet.

Apparatet må ikke tilsluttes lysnettet, hvis ledningen eller apparatet er behæftet med fejl.

Træk stikket ud efter brug eller hvis der opstår fejl.

Reparationer på el-apparatet som f.eks. udskiftning af en beskadiget elektrisk ledning må kun foretages af vores kundeservice for at undgå skader.

Hold altid øje med el-kedlen, når den er i brug!

Vigtigt

Brug kun kanden med sokkel, der er mærket med type type CTWK11, CTWK13 for 2400 W og type CTWK12, CTWK14 for 3100 W.

Ved apparater med stor ydelse kan kogestøjen være noget højere.

El-kedlen må kun fyldes med vand. Mælk eller instant produkter brænder på og beskadiger apparatet.

Før første ibrugtagning

Kog kanden igennem to gange med rent vand for at være sikker på, at kanden er ren.
Kom en spiseske eddike i vandet første gang.

Koge vand

Fold siden med illustrationerne ud!

Tænd ikke for apparatet, hvis det er tomt, det kan blive beskadiget.

Overhold max-markeringen!

Låget skal altid være lukket og filteret skal altid være isat, ellers fungerer dampstop-automatikken ikke!

⚠ Fare for skoldning!

Åben ikke låget, så længe det er varmt.

Lad apparatet køle af i 5 minutter, før det fyldes med vand igen.

Info:

Apparatet slukker først, når vandet er holdt op med at koge.

Bemærk:

Kondensvand kan dannes på soklen, det er der fysikaliske grunde til.
Dette er helt normalt, kanden er ikke utæt.

Rengøring og afkalkning

Dyp aldrig kande eller sokkel i vand og sæt aldrig hverken kande eller sokkel i opvaskemaskinen!

Brug ikke nogen damprenser.

- Træk stikket ud.
- Tør kun den udvendige side af kande og sokkel af med en fugtig klud. Der må ikke benyttes skrappe eller skurende rengøringsmidler.
- Skyl kande og kalksi med rent vand.

Regelmæssig afkalkning

– forlænger apparatets levetid
– sikrer en korrekt funktion
– forkorter kogetiden
– sparer energi

Afkalk kanden med eddike eller et almindeligt afkalkningsmiddel.

- Fyld kanden med vand indtil **max** markering og vent til vandet koger. Kom ca. 1 kop eddike i vandet og lad det stå og trække i et par timer.
- Eller brug afkalkningsmiddel iht. fabrikantens angivelser, det må **under ingen omstændigheder** koge.
- Tag kalksien ud og læg den i en smule eddike.
- Skyl herefter kande og kalksi med rent vand.

OBS: Fjern under ingen omstændigheder kalkrester med hårde genstande, da pakningen derved kan blive beskadiget.

Afhjælpning af mindre driftsforstyrrelser

Apparatet bliver ikke varmt. Kontrollampen lyser ikke → overhedningsbeskyttelsen er aktiveret.

- Stil kontakten på off (slukket), fjern kanden (efter længere afkølingstid) og sæt den på igen. Apparatet kan tændes igen.

Apparatet slukker, før vandet koger → apparatet er tilkalket.

- Afkalk apparatet iht. instruktionen.

Bortskaffelse

Dete apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2002/96/EG om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Dete direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

Hos forhandleren fås oplysninger om aktuelle bortskaffelsesmuligheder.

Garanti

På dette apparat yder BOSCH 1 års garanti.

Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning. Indsendelse til reparation. Skulle Deres BOSCH apparat gå i stykker, kan det indsendes til vort serviceværksted:
BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 6,
2750 Ballerup, tlf. 44-898985.

På reparationer ydes 12 måneders garanti. De kan naturligvis også indsende apparatet gennem Deres lokale forhandler.

Ændringer forbeholdes

Vennligst les nøye igjennom bruksanvisningen, følg den og oppbevar den for senere bruk!

Dette apparatet er beregnet for bruk i husholdningen og ikke for industrielt bruk.

Denne bruksanvisningen beskriver flere modeller: 2400 W/240 V og 3100 W/240 V.

Sikkerhetsveiledninger

⚠ Fare for strømstøt!

Apparatet må kun tilkoples og brukes i henhold til de data som er angitt på typeskiltet.

Hold apparatet borte fra barn.

Apparatet må kun brukes når kabelen og apparatet selv ikke viser tegn på skade.

Støpselet må trekkes ut etter hver bruk eller dersom det oppstår en feil.

Reparasjoner på apparatet, som f. eks. en skadet kabel må kun skiftes ut av vår kundeservice, for å unngå at det oppstår fare.

Hold alltid øye med vannkokeren når den er i bruk!

Viktig

Det må kun brukes kanne med sokkel som er merket med type type CTWK11, CTWK13 for 2400 W og type CTWK12, CTWK14 for 3100 W.

Ved apparater med høy ytelse kan kokelyden være noe høyere.

Vannkokeren må kun fylles med vann. Melk eller Instant-produkter brenner fast og skader apparatet.

Før første gangs bruk

Kok kannen ut to ganger med klart vann, for å rengjøre den fullstendig. Første gangen kan du blande en spiseskje eddik i vannet.

Koking av vann

Brett ut siden med bilder!

Ikke slå på apparatet når det er tomt, det kan bli skadet.

Ta hensyn til **max** markeringen!

Kok kun vann når lokket er lukket og filteret er satt inn, ellers fungerer ikke automatikken for dampstoppen!

⚠ Fare for skolding!

Lokket må ikke åpnes så lenge det er varmt.

La apparatet avkjøle i 5 minutter før du fyller på nytt vann.

Info:

Apparatet slås først av etter at det har kokt.

Henvisning:

Av fysikalske grunner kan det dannes kondensvann på sokkelen. Dette er imidlertid en helt normal prosess og betyr ikke at kannen er utett.

Rengjøring og avkalking

Kannen og sokkelen må aldri dyppes ned i vann eller vaskes i oppvaskmaskin!

Ikke bruk damprenser:

- Trekk ut støpselet.
- Kannen og sokkelen må kun tørkes av utvendig med en fuktig klut. Ikke bruk skarpe eller skurende midler.
- Kannen og kalksilen skylles i klart vann.

Regelmessig avkalking

– forlenger levetiden for apparatet
– garanterer en lytefri funksjon
– forkorter koketiden
– sparer energi

Kannen kan avkalkes med eddik eller et vanlig avkalkingsmiddel som fåes i handelen.

- Fyll kannen opp til markeringen **max** med vann og la det koke opp. Deretter påfylles ca. 1 kopp eddik og la det virke i flere timer.
- **Eller** bruk avkalkingsmiddel i henhold til angivelsene fra produsenten.
  Disse midlene må ikke koke.
- Ta av kalksilen og legg den i litt eddik.
- Deretter skylles kannen og kalksilen med klart vann.

Obs: Kalkrester må ikke fjernes med harde gjenstander, ellers kan tetningen bli skadet.

Små feil som du selv kan utbedre

Apparatet blir ikke varmet opp. Kontrollampen lyser ikke → beskyttelsen mot overoppheting er aktivert.

- Sett bryteren i av-posisjon, ta kannen av (etter lengre avkjølingstid) og sett den på igjen. Apparatet kan nå slås på igjen.

Apparatet slås av før det koker → apparatet er forkalket.

- Apparatet må avkalkes i henhold til anvisningen.

Avskaffing

Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EG om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

Forhandleren vil informere deg om aktuelle måter å kvitte deg med apparatet.

Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

Endringer forbeholdes.

Läs noggrant bruksanvisningen och följ anvisningarna i den.
Spara bruksanvisningen!

Detta är en hushållsprodukt och alltså inte avsedd för kontinuerlig användning i storhushåll.

Denna bruksanvisning gäller för flera modeller av vattenkokaren: 2400 W/240 V och 3100 W/240 V.

Säkerhetsanvisningar

⚠ Risk för elektriska stötar!

Innan du ansluter produkten till ett vägguttag måste du kontrollera att nätspänningen hemma hos dig är densamma som anges på produktens typskylt.

Låt inte barn ensamma använda produkten.

Låt aldrig barn leka med den eller röra reglage och flyttbara/rörliga delar.

Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget sedan du använt färdigt produkten samt vid ett eventuellt fel.

Reparationer på produkten t.ex. byte av sladd, får endast utföras av service. Detta för att undvika skador.

Håll alltid produkten under uppsikt när den används.

Viktigt

Kannan får endast användas tillsammans med sockel med följande märkning på undersidan: ⚠ Typ CTWK11, CTWK13 för 2400 W och Typ CTWK12, CTWK14 för 3100 W.

Vattenkokare med hög effekt kan låta mycket högt.

Vattenkokaren får endast användas till att koka upp vatten med. Mjölk och instantprodukter bränns vid och skadar produkten.

Före första användningen

Koka upp två omgångar vatten i kannan för att göra den helt ren. Tillsätt en matsked 12%-ig ättiksprit i första omgången.

Så gör man

Vik ut sidan med bilder på vattenkokaren!

Starta aldrig vattenkokaren utan att det finns vatten i den eftersom den då kan skadas.

Fyll aldrig på vatten över nivån **max**!

Ha alltid locket stängt och filtret på plats när vattnet kokas upp, annars fungerar inte ångstoppsautomatiken!

⚠ Risk för skållskador!

Öppna inte locket förrän det svalnat.

Låt vattenkokaren svalna 5 minuter innan du fyller på nytt vatten.

Bra att veta:

Vattenkokaren stängs av först efter det att vattnet verkligen kokat upp.

Obs!

Kondensvatten kan bildas på sockeln.
Detta har fysikaliska orsaker och är helt normalt och orsakas inte av otät kanna.

Rengöring och avkalkning

Doppa aldrig kannan eller sockeln i vatten och rengör dem aldrig i diskmaskin!

Använd aldrig professionell ångrengörare som rengör med ångtryck.

- Dra först ut stickkontakten ur vägguttaget.
- Rengör kannans utsida och sockeln endast med fuktig torkduk. Använd inga starka eller repande rengöringsmedel.
- Skölj kanna och kalksil med rent kallt vatten efteråt.

Regelbunden avkalkning

– förlänger produktens livslängd
– är en garanti för att produkten ska fungera bra
– förkortar uppkokningstiden
– sparar energi

Avkalka kannan med ättika eller avkalkningsmedel som finns att köpa i handeln.

- Fyll kannan med vatten upp till markeringen **max** och koka upp vattnet. Häll därefter i ca 1 kopp 10%-ig ättiksprit och låt blandningen stå några timmar.

- **Eller** rengör med avkalkningsmedel enligt anvisningarna på medlet.
  Avkalkningsmedel får inte kokas upp.
- Ta ut kalksilen och låt den ligga i lite 10%-ig ättiksprit.
- Skölj kanna och kalksil med rent kallt vatten efteråt.

Obs! Försök aldrig ta bort kalkrester med hjälp av ett hårt föremål eftersom detta skadar tätningen.

Själv klara av små fel

Vattenkokaren vill inte värma upp vattnet. Kontrollampan tänds inte → överhettningsskyddet har trätt i funktion.

- Stäng av vattenkokaren och låt den svalna helt. Lyft sedan av kannan från sockeln och sätt tillbaka den igen. Därefter kan vattenkokaren åter användas.

Vattenkokaren stängs av innan vattnet verkligen kokat upp → vattenkokaren har kalkat igen.

- Avkalka vattenkokaren enligt anvisningarna.

Förpackningsmaterialet och ev. gammal värmekudde

Denna enhet är märkt i enlighet med der europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

Hör med din kommun var du kan lämna förpackningsmaterialet och den gamla värmekudden (om du har sådan).

Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsument-bestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

Rätt till ändringar förbehålles.

Lue käyttöohje tarkkaan, noudata siinä olevia ohjeita ja säilytä se huolellisesti!

Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan koritalouskäyttöön, ei ammattimaiseen käyttöön.

Käyttöohje on tarkoitettu eri malleille: 2400 W/240 V ja 3100 W/240 V

Turvallisuusohjeita

⚠ Sähköiskun vaara

Liitä laite ainoastaan tyyppikilvessä olevien ohjeiden mukaiseen sähköverkkoon.

Ei lasten ulottuville.

Käytä laitetta vain, kun laite ja liitäntäjohto ovat moitteettomassa kunnossa.

Irrota pistoke pistorasiasta aina käytön jälkeen ja vian ilmetessä.

Laitteen korjaukset, esim. viallisen liitäntäjohdon vaihdon, saa turvallisuussyistä tehdä vain valtuutettu huoltoliike.

Älä käytä vedenkeitintä ilman valvontaa!

Tärkeää

Käytä kannua vain sellaisen alustan kanssa, jossa on tyyppimerkintä CTWK11, CTWK13 2400 W ja CTWK12, CTWK14 3100 W.

Suurempitehoisen laitteen käyntiääni voi olla voimakkaampi.

Täytä vedenkeittimeen ainoastaan vettä. Maito tai pikajuomatuotteet palavat kiinni pohjaan ja laite vaurioituu.

Ennen ensimmäistä käyttöä

Keitä kannussa puhdasta vettä kaksi kertaa, jotta se puhdistuu hyvin. Lisää ensimmäisellä kerralla veteen ruokalusikallinen talousetikkaa.

Veden keittäminen

Käännä esiin kuvasivu!

Älä käynnistä laitetta ilman vettä, se saattaa vaurioitua.

Huomioi **max**-merkki!

Keitä vettä vain kannen ollessa suljettuna ja suodattimen ollessa paikallaan, muutoin automaattinen höyrynkatkaisin ei toimi!

⚠ Palovamman vaara!

Älä avaa kantta, niin kauan kuin se on kuuma.

Anna laitteen jäähtyä 5 minuuttia, ennen kuin täytät sen uudelleen vedellä.

Ohje:

Laite kytkeytyy pois päältä vasta veden kiehuttua.

Huomautus:

Alustan pinnalle voi fysikaalisista syistä muodostua kondenssivettä. Se on aivan normaalia eikä merkki siitä, että kannu vuotaa!

Puhdistus ja kalkinpoisto

Älä koskaan upota alustaa tai kannua veteen tai pese niitä astianpesukoneessa!

Älä käytä höyrypuhdistinta.

- Irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Pyyhi alusta ja kannun ulkopinta puhtaaksi vain kostealla pyyhinliinalla. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusmenetelmiä.
- Huuhtele kannu ja kalkkisuodatin puhtaalla vedellä.

Säännöllinen kalkinpoisto

– pidentää laitteen käyttöikää
– varmistaa moitteettoman toiminnan
– lyhentää vedenkeittoaikaa
– säästää energiaa

Poista kalkki kannusta etikalla tai tarkoitukseen sopivalla kaupasta saatavalla kalkinpoistoaineella.

- Täytä kannu vedellä **max**-merkkiin saakka ja kiehauta vesi. Lisää sitten kannuun noin kupillinen talousetikkaa ja annan etikkaveden vaikuttaa useamman tunnin ajan.
- Tai käytä kalkinpoistoainetta sen valmistajan ohjeiden mukaisesti, älä anna aineen missään tapauksessa kiehahtaa.
- Poista kalkkisuodatin ja aseta se astiaan, jossa on vähän etikkaa.
- Huuhtele lopuksi kannu ja kalkkisuodatin puhtaalla vedellä.

Huom.: Älä poista kalkkijäämiä kovilla esineillä. Tiiviste vioittuu.

Ohjeita käyttöhäiriöiden varalle

Laite ei kuumene. Merkkivalo ei syty → ylikuumenemissuoja on kytkeytynyt päälle.

- Aseta virtakytkin asentoon pois päältä, ota kannu pois, kun se on jäähtynyt riittävästi, ja pane se takaisin alustalle. Nyt voit kytkeä taas virran päälle laitteeseen.

Laite kytkeytyy pois päältä, ennen kuin vesi on kiehunut → laitteessa on kalkkia.

- Poista kalkki ohjeiden mukaisesti.

Kierrätysohjeita

Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment – WEEE) koskevaan direktiiviin 2002/96/EG. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

Ohjeita kierrätysmahdollisuuksista saat laitteen myyjäliikkeestä.

Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuuehdot. Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen. Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.

El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo.

Las presentes instrucciones de uso se refieren a los modelos de 2400 W/240 V y 3100 W/240 V.

Advertencias generales de seguridad

⚠ ¡Peligro de descargas eléctricas!

Conectar y usar el aparato sólo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.

Mantener el aparato fuera del alcance de los niños.

No conectar el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos.

Desconectar el aparato de la red eléctrica tras cada uso o en caso de comprobar defectos en el mismo.

Con objeto de evitar situaciones de peligro, las reparaciones que debieran efectuarse en el aparato, por ejemplo la sustitución del cable de conexión defectuoso, sólo pueden ser realizadas por personal especializado del Servicio Técnico Oficial de la marca.

¡Mantener el aparato siempre bajo vigilancia durante su funcionamiento!

Importante

Usar la jarra sólo en combinación con una base que posea en su parte inferior la siguiente marca: ⚠ Tipo CTWK11, CTWK13 para 2400 W y Tipo CTWK12, CTWK14 para 3100 W.

En los aparatos con gran potencia de calentamiento el nivel sonoro originado durante el proceso de ebullición puede ser algo más elevado.

Llenar y calentar con el hervidor sólo agua. La leche y los productos instantáneos pueden pegarse o rebosar, dañando el aparato.

Antes de usar por primera vez el hervidor de agua

Esterilizar la jarra hirviendo dos veces agua limpia. Agregar una cucharada sopera de vinagre corriente la primera vez.

Hervir el agua

¡Desplegar, por favor, la página con las ilustraciones!

¡No conectar nunca el aparato sin agua en su interior, dado que podría sufrir importantes daños!

Prestar atención a la marca de máximo nivel **«max»**.

¡Hervir el agua sólo con la tapa cerrada y el filtro colocado, de lo contrario no funcionará el dispositivo de seguridad vapor-stop!

⚠ ¡Peligro de quemadura!

No abrir la tapa del aparato durante su funcionamiento.

Dejar enfriar el aparato durante 5 minutos antes de volver a llenar agua en el mismo.

Información:

El aparato sólo se desconecta tras alcanzar el agua su punto de ebullición.

Advertencias:
Por razones de carácter físico se puede acumular agua de condensación en la base del aparato. Esto es un fenómeno perfectamente normal, por lo que no se trata de falta de estanqueidad o fugas de la jarra.

Limpieza y descalcificación

¡No sumergir nunca la jarra o la base del aparato en agua ni lavarlas en el lavavajillas!

¡No usar nunca una limpiadora de vapor!

- Extraer el cable de conexión de la toma de corriente.
- Limpiar exteriormente la jarra y la base con un paño húmedo. ¡No utilizar agentes agresivos o abrasivos!
- Aclarar la jarra y el filtro antical con agua limpia.

Descalcificación regular

– prolonga la vida útil del aparato
– asegura su funcionamiento óptimo
– reduce la duración del ciclo de cocción del agua
– reduce el consumo de energía

Descalcificar la jarra con vinagre o un descalcificador de uso corriente.

- Llenar la jarra de agua hasta la marca **«max»**. Hervir el agua.
  Agregar a continuación aprox. una taza de vinagre corriente y dejar actuar la mezcla durante varias horas.
- **O bien:** Aplicar el agente descalcificador según las instrucciones del fabricante.
  ¡No hervir nunca el descalcificador!
- Retirar el filtro antical del aparato y colocarlo en un poco de vinagre.
- Aclarar a continuación la jarra y el filtro antical con agua limpia.

¡Atención! No tratar de eliminar las incrustaciones de cal con un objeto duro; la junta podría resultar dañada.

Pequeñas averías de fácil solución

El aparato no se calienta. El piloto de control no se ilumina → se ha activado la protección contra sobrecalentamiento.

- Colocar el interruptor en la posición de desconexión. Retirar la jarra (al cabo de un tiempo prolongado de enfriamiento) de la base y volverla a colocar sobre la misma. El aparato se puede volver a conectar.

El aparato se desconecta antes de concluir el ciclo de ebullición del agua → el aparato está calcificado.
* Descalcificar el aparato según las correspondientes instrucciones.

- Descalcificar el aparato según las correspondientes instrucciones.

Consejos para la eliminación de embalajes y el desguace de aparatos usados

Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/EG sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

Solicite una información detallada sobre las vías actuales para la eliminación de los embalajes y el desguace de aparatos usados a su distribuidor.

Garantía

CONDICIONES DE GARANTIA PAE
BOSCH, se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante el período de doce meses, a partir de la fecha de compra por el usuario final, las piezas cuyo defecto o falta de funcionamiento obedezca a causas de fabricación, así como la mano de obra necesaria para su reparación, siempre y cuando el aparato sea llevado por el usuario al taller del Servicio Técnico Autorizado por BOSCH.

En el caso de que el usuario solicitara la visita del Técnico Autorizado a su domicilio para la reparación del aparato, estará obligado el usuario a pagar los gastos del desplazamiento.

Esta garantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos, ni piezas estéticas, reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación o por uso no doméstico. Igualmente no están amparadas por esta garantía las averías o falta de funcionamiento producidas por causas no imputables al aparato (manejo inadecuado del mismo, limpiezas, voltajes e instalación incorrecta) o falta de seguimiento en las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones.

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Autorizado de BOSCH, la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA o que el usuario acompañará con el aparato cuando ante la eventualidad de una avería lo tenga que llevar al Taller Autorizado.

La intervención en el aparato por personal ajeno al Servicio Técnico Autorizado por BOSCH, significa la pérdida de garantía.

GUARDE POR TANTO LA FACTURA DE COMPRA. Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Autorizado de BOSCH. Exija su identificación.

MODELO:, FD:, E-Nr.: F. COMPRA:

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones.

Ler atentamente as Instruções de Serviço, proceder em conformidade e guardá-las.
Este aparelho destina-se ao uso doméstico e não industrial!
Estas Instruções de Serviço referem-se a vários modelos: 2400 W/240 V e 3100 W/240 V

Indicações sobre segurança

⚠ Perigo de choque eléctrico!

Ligar e utilizar o aparelho somente de acordo com as indicações referidas na chapa de características.

Manter as crianças afastadas do aparelho.

Utilizar o aparelho somente se o cabo eléctrico e o próprio aparelho não apresentarem qualquer dano.

Desligar a ficha da tomada depois de cada utilização ou em caso de anomalia.

Reparações no aparelho, como p. ex., substituição de um cabo eléctrico danificado, só devem ser executadas pelos nossos Serviços Técnicos, para se evitarem situações de perigo.

Vigiar o fervedor de água durante o funcionamento.

Importante

Utilizar o fervedor de água somente com a base que está marcada com a referência CTWK11, CTWK13 para 2400 W e com a referência CTWK12, CTWK14 para 3100 W.

Nos aparelhos com potências mais elevadas, o ruído da fervura pode ser mais intenso.

Usar apenas água no fervedor. O leite e produtos instantâneos queimam e danificam o aparelho.

Antes da primeira utilização

Ferver água no aparelho por duas vezes, para que este fique bem limpo. Na primeira fervura da água adicionar uma colher de sopa de vinagre.

Ferver água

Favor consultar as páginas com figuras.

Nunca ligar o aparelho vazio, pois, pode ficar danificado.

Dar atenção à indicação de nível **máximo**!

Sempre que ferver água a tampa do fervedor deverá estar fechada e o filtro colocado, pois, caso contrário, o dispositivo de desligar automático de vapor não funciona!

⚠ Perigo de queimaduras

Não abrir a tampa, enquanto estiver quente.

Deixar o aparelho arrefecer durante 5 minutos, antes de voltar a enchê-lo com água fria.

Informação:

O aparelho só desliga após terminar o processo de fervura.

Indicações:

Por razões de ordem física, pode aparecer água de condensação na base. No entanto, é uma reacção normal, não significando que o fervedor tenha uma fuga.

Limpeza e descalcificação

Nunca mergulhar o fervedor nem a base na água, nem os coloque na máquina de lavar loiça!

Não utilizar qualquer aparelho de limpeza a vapor.

- Desligar a ficha da tomada
- Limpar a estrutura exterior do fervedor e a base somente com um pano húmido. Não utilizar produtos de limpeza abrasivos.
- Lavar o fervedor e o filtro de calcário com água limpa.

A descalcificação regular

– prolonga a vida do aparelho
– garante um funcionamento perfeito
– reduz o tempo de início de fervura
– poupa energia

Descalcificar o fervedor com vinagre ou um produto para descalcificação corrente no mercado.

- Encher o fervedor com água até à indicação **«máx»** e deixá-la ferver. De seguida, adicionar cerca de uma chávena de vinagre e deixar actuar durante várias horas.
- Ou utilizar um produto de descalcificação, respeitando as indicações do fabricante. No entanto, nunca deverá ferver este tipo de produtos.
- Desmontar o filtro de calcário e colocá-lo num recipiente com vinagre.
- De seguida, lavar o fervedor e o filtro de calcário com água limpa.

Atenção: Nunca eliminar os resíduos de calcário com objectos pontiagudos, pois, poderá danificar o revestimento do fervedor.

Como eliminar pequenas anomalias

O aparelho não aquece. A lâmpada de controlo não acende → A protecção contra sobreaquecimento desbloqueou-se.

- Colocar o interruptor na posição de desligado (=AUS), retirar o fervedor (depois de uma pausa de arrefecimento mais longa) e voltar a colocá-lo no sítio. O aparelho pode voltar a ser ligado.

O aparelho desliga antes de terminar o processo de fervura → o aparelho tem calcário.

- Descalcificar o aparelho de acordo com as indicações já mencionadas.

Reciclagem

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/EG relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment – WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

Junto de um dos nossos Agentes, poderá informar-se sobre os meios actuais de reciclagem.

Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido. O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto. Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

Direitos reservados quanto a alterações.

Παρακαλείσθε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, να τις ακολουθήσετε και να τις φυλάξετε!

Αυτή η συσκευή είναι κατασκευασμένη για οικιακή χρήση και δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.

Σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης περιγράφονται διάφορα μοντέλα: 2400 W/240 V και 3100 W/240 V.

Υποδείξεις ασφαλείας

⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Συνδέετε και χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία που δίνονται στην πινακίδα τύπου αυτής.

Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον, όταν αυτή και το τροφοδοτικό καλώδιό της δεν παρουσιάζουν βλάβες.

Μετά από κάθε χρήση τραβάτε το φις από την πρίζα, το ίδιο και σε περίπτωση βλάβης.

Επισκευές στη συσκευή, όπως π.χ. η αλλαγή του τροφοδοτικού καλωδίου, όταν αυτό παρουσιάζει κάποια βλάβη, επιτρέπεται να γίνονται μόνον από τη δική μας υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, ώστε να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.

Κατά τη λειτουργία ο βραστήρας νερού πρέπει να βρίσκεται πάντοτε υπό επίβλεψη!

Σημαντικό

Χρησιμοποιείτε την κανάτα μόνο με βάση, η οποία φέρει το χαρακτηριστικό του τύπου CTWK11, CTWK13 για 2400 W και CTWK12, CTWK14 για 3100 W.

Σε συσκευές με μεγάλη ισχύ μπορεί να είναι δυνατότερος ο θόρυβος βρασμού.

Γεμίζετε τον βραστήρα νερού μόνο με νερό. Το γάλα ή προϊόντα στιγμιαίας παρασκευής καίγονται και δημιουργούν ζημιές στη συσκευή.

Πριν την πρώτη χρήση

Βράστε στην κανάτα δύο φορές καθαρό νερό, ώστε να καθαριστεί καλά.
Την πρώτη φορά προσθέστε στο νερό μία κουταλιά σούπας ξίδι.

Βράσιμο νερού

Παρακαλείσθε ν' ανοίξετε τη σελίδα με τις εικόνες!

Μη θέσετε ποτέ τη συσκευή άδεια σε λειτουργία. Θα μπορούσε να υποστεί ζημιά.

Προσέχετε το σημάδι **max**!

Βράζετε το νερό μόνο με κλειστό το καπάκι και με τοποθετημένο το φίλτρο, διαφορετικά δεν λειτουργεί το αυτόματο σύστημα σβησίματος με ανίχνευση ατμού!

⚠ Κίνδυνος ζεματίσματος!

Μην ανοίγετε το καπάκι, όσο αυτό καίει. Αφήνετε τη συσκευή 5 λεπτά να κρυώσει, προτού την ξαναγεμίσετε με νερό.

Πληροφορία:

Η συσκευή τίθεται εκτός λειτουργίας, αφού πρώτα τελειώσει η διαδικασία του βρασμού.

Υποδείξεις:

Για ευνόητους λόγους μπορεί να σχηματιστεί νερό συμπύκνωσης πάνω στη βάση.
Αυτό αποτελεί όμως φυσικό φαινόμενο, η κανάτα είναι στεγανή.

Καθαρισμός και απασβέστωση

Μη βυθίσετε την κανάτα ή τη βάση ποτέ μέσα σε νερό ούτε να τις πλύνετε στο πλυντήριο πιάτων.

Μη χρησιμοποιήσετε ατμοκαθαριστή.

- Βγάζετε το φις από την πρίζα.
- Σκουπίζετε την κανάτα και τη βάση απ' έξω μόνο με βρεγμένο πανί. Μη χρησιμοποιήσετε αιχμηρά ή διαβρωτικά μέσα καθαρισμού.
- Ξεπλένετε την κανάτα και το φίλτρο αλάτων ασβεστίου με καθαρό νερό.

Με την τακτική απασβέστωση

– παρατείνεται η διάρκεια ζωής της συσκευής,
– διασφαλίζεται η απρόσκοπτη λειτουργία,
– μειώνεται η διάρκεια βρασμού,
– εξοικονομείται ενέργεια.

Απασβεστώνετε την κανάτα με ξίδι ή με κοινό μέσο απασβέστωσης του εμπορίου.

- Γεμίζετε την κανάτα ως το σημάδι **max** με νερό και το αφήνετε να βράσει. Προσθέτετε στη συνέχεια περ. 1 φλιτζάνι ξίδι οικιακής χρήσης και το αφήνετε κάμποσες ώρες να δράσει.
- **Ή** χρησιμοποιείτε μέσο απασβέστωσης σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή. **Δεν πρέπει να βράσει σε καμιά περίπτωση.**
- Αφαιρείτε το φίλτρο αλάτων και το τοποθετείτε μέσα σε λίγο ξίδι.
- Στη συνέχεια ξεπλένετε την κανάτα και το φίλτρο με καθαρό νερό.

Προσοχή: Μην απομακρύνετε σε καμιά περίπτωση κατάλοιπα αλάτων του ασβεστίου με σκληρά αντικείμενα, γιατί διαφορετικά θα καταστραφεί η τσιμούχα.

Πώς θα αντιμετωπίσετε μικροβλάβες

Η συσκευή δεν θερμαίνει. Η ενδεικτική λυχνία δεν ανάβει. → Έχει ενεργοποιηθεί η προστασία υπερθέρμανσης.

- Διακόπτης στη θέση Off, πάρτε την κανάτα (αφού κρυώσει αρκετά) από τη θέση της και ξανατοποθετήστε την. Η συσκευή μπορεί να επανατεθεί σε λειτουργία.

Η συσκευή τίθεται εκτός λειτουργίας, προτού ολοκληρωθεί η διαδικασία βρασμού. → Η συσκευή χρειάζεται απασβέστωση.

- Απασβεστώστε τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες.

Απόσυρση

Αυτή η συσκευή χαρακηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

Σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή.

Εγγύηση

Για τη συσκευή αυτή ισχύουν οι όροι εγγύησης που έχουν εκδοθεί από την αντιπροσωπεία μας στη χώρα αγοράς της συσκευής. Σχετικές λεπτομέρειες θα σας δώσει, αν χρειαστεί, ανά πάσα στιγμή το ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Kullanma kılavuzunu lütfen itinalı bir şekilde okuyunuz, verilen bilgi ve talimatlara uyunuz ve ileride lazım olma ihtimalinden dolayı saklayınız!

Bu cihaz, evde kullanılmak üzere üretilmiş olup, ticari kullanım için elverişli değildir.

Bu kullanma kılavuzunda farklı modeller tarif edilmektedir: 2400 W/240 V ve 3100 W/240 V

Güvenlik bilgileri

⚠ Cereyan çarpma tehlikesi!

Cihazı sadece tip levhasındaki bilgilere uygun bir şekilde elektrik prizine bağlayıp çalıştırınız.

Çocukları cihazdan uzak tutunuz.

Cihazı sadece bağlantı kablosunda, kendisinde veya parçalarında bir arıza yoksa kullanınız.

Elektrik fişini her kullanımdan sonra veya herhangi bir hata ya da arıza durumunda çekip prizden çıkarınız.

Cihazda yapılacak onarımlar, örneğin hasarlı bir elektrik kablosunun değiştirilmesi, herhangi bir tehlikeli duruma yer vermemek için, sadece yetkili servisimiz tarafından yapılmalıdır.

Su kaynatma cihazı çalıştığı sürece daima gözetlenmelidir!

Önemli

Su kaynatma sürahisi sadece şu tip numaraları ile işaretlenmiş taban ile birlikte kullanılmalıdır: 2400 W için ∴ Typ CTWK11, CTWK13 und 3100 W için ∴ Typ CTWK12, CTWK14.

Yüksek güçlü cihazlarda kaynatma sesleri daha yüksek olabilir.

Su kaynatma cihazına sadece su doldurunuz. Süt veya hazır ürünlerin dibi tutar ve bu ürünler cihaza zarar verir.

İlk kullanımdan önce

Sürahiyi tamamen temizlemek için, iki kez temiz su ile kaynatınız. İlk kaynatmada suya bir çorba kaşığı sirke ilave ediniz.

Su kaynatmak

Lütfen resimlerin bulunduğu sayfayı açınız!

Cihazı içi boşken çalıştırmayınız, aksi halde zarar görebilir.

max işaretine dikkat ediniz!

Cihazda sadece kapağı kapalıyken ve filtre takılıyken su kaynatınız, aksi halde buhar stop otomatiği çalışmaz!

⚠ Haşlanma tehlikesi!

Kapağı, sıcak olduğu sürece açmayınız.

Cihaza tekrar su doldurmadan önce, 5 dakika soğumasını bekleyiniz.

Bilgi:

Cihaz ancak kaynatma işlemi sona erdikten sonra kapanır.

Uyarılar:

Fiziksel sebeplerden dolayı taban üzerinde yoğunlaşmış su oluşabilir. Fakat bu normal bir durumdur ve sürahinin sızdırdığı anlamına gelmez.

Cihazın temizlenmesi ve kireçten arındırılması

Sürahiyi veya tabanını kesinlikle suya sokmayınız veya bulaşık makinesinde yıkamayınız!

Cihazı temizlemek için buharlı temizleme cihazı kullanmayınız.

- Elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.
- Sürahiyi ve tabanını dıştan sadece nemli bir bez ile siliniz. Keskin veya ovalama gerektiren temizleme maddeleri kullanmayınız.
- Sürahiyi ve kireç süzgecini temiz su ile durulayınız.

Muntazam aralıklar ile yapılan kireçten arındırma işlemi sayesinde

– Cihazın ömrü uzar
– Cihaz kusursuz çalışır
– Kaynatma süresi kısalır
– Enerji tasarrufu sağlanır

Sürahiyi sirke veya normal bir kireçten arındırma maddesi ile kireçten arındırınız.

- Sürahiye max işaretine kadar su doldurunuz ve suyu kaynatınız. Ardından suya yaklaşık 1 tas sirke ilave ediniz ve birkaç saat bekletiniz.
- Veya kireçten arındırma maddesini üreticinin verdiği bilgilere göre kullanınız; **kesinlikle kaynatmayınız.**
- Kireç süzgecini çıkarınız ve biraz sirke içine yatırınız.
- Ardından sürahiyi ve kireç süzgecini temiz su ile durulayınız.

Dikkat: Kireç artıklarını kesinlikle sert cisimler ile gidermeyiniz, aksi halde conta zarar görebilir.

Küçük arızaları kendiniz giderebilirsiniz

Cihaz ısınmıyor. Kontrol lambası yanmıyor → Aşırı ısınmaya karşı koruma tertibatı devreye girdi.

- Şalteri kapalı konumuna alınız, sürahiyi (uzun süre soğuduktan sonra) yerinden alınız ve tekrar yerine takınız. Cihaz yeniden açılıp çalıştırılabilir.

Cihaz, kaynatma işlemi sona ermeden kapanıyor → Cihaz kireç tutmuş.

- Cihazı ilgili talimatlara göre kireçten arındırınız.

Giderilmesi

Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment – WEEE) uygun şekilde işaretlenmiştir. Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

Güncel giderme yöntem ve yolları hakkında bilgi almak için, lütfen yetkili satıcınıza başvurunuz.

Garanti

Bu cihaz için, yurt dışındaki temsilciliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususda daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

Değişiklikler olabilir.

Instrukcję użytkowania i obsługi proszę dokładnie przeczytać, postępować zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami i starannie ją przechowywać!

Urządzenie przeznaczone jest do użytku w gospodarstwie domowym, a nie do użytku zarobkowego.

Niniejsza instrukcja użytkowania i obsługi opisuje różne modele: 2400 W/240 V i 3100 W/240 V.

Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ **Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!**

Urządzenie podłączyć do gniazdka sieciowego i eksploatować zgodnie z danymi zawartymi na tabliczce znamionowej.

Urządzenie należy chronić przed dziećmi.

Urządzenie można używać tylko wtedy, jeżeli elektryczny przewód zasilający i urządzenie nie są uszkodzone.

Po każdym użyciu urządzenia lub w przypadku awarii należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Aby uniknąć zagrożeń naprawę urządzenia, jak np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego można przeprowadzić tylko w naszym autoryzowanym punkcie serwisowym.

Pracującego urządzenia nie wolno pozostawiać bez nadzoru!

Ważne

Dzbanek stosować tylko z podstawką oznaczoną typem typ CTWK11, CTWK13 na 2400 W i typ CTWK12, CTWK14 na 3100 W.

Urządzenie o wyższej mocy może być głośne w czasie gotowania.

Czajnik napełniać wyłącznie wodą. Mleko i produkty instant przypalają się i uszkodzą urządzenie.

Przed pierwszym użyciem

W celu dokładnego wyczyszczenia dzbanka zagotować dwa razy czystą wodę.
Za pierwszym razem dodać łyżkę stołową octu spożywczego.

Gotowanie wody

Proszę rozłożyć składaną kartkę z rysunkami!

Nie włączać pustego urządzenia, ponieważ może ulec uszkodzeniu.

Nie napełniać powyżej oznaczenia **max**!

Gotować wodę tylko z zamkniętą pokrywą i założonym filtrem, w przeciwnym przypadku nie zadziała automatyczny system wyłączania pod wpływem pary!

⚠ **Niebezpieczeństwo poparzenia!**

Nie otwierać pokrywy dopóki jest gorąca.

Urządzenie pozostawić 5 minut do ochłodzenia przed ponownym napełnieniem wodą.

Informacja:

Urządzenie wyłącza się dopiero po zagotowaniu wody.

Wskazówki:

Ze względów fizykalnych na podstawce może gromadzić się skroplona woda. Jest to zjawiskiem normalnym, a dzbanek nie jest nieszczelny!

Czyszczenie i usuwanie kamienia

Podstawki i zbanka nie wolno nigdy zanurzać w wodzie ani wkładać do zmywarki do naczyń!

Nie wolno stosować urządzeń czyszczących strumieniem pary.

- Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

- Dzbanek i podstawkę wytrzeć z zewnątrz tylko wilgotną ścierką. Nie stosować żadnych ostrych ani szorujących środków czyszczących.
- Dzbanek i sitko wypłukać czystą wodą.

Regularne usuwanie kamienia

– przedłuża żywotność urządzenia,
– gwarantuje niezawodność działania,
– skraca czas gotowania wody,
– oszczędza energię.

Z dzbanka usunąć kamień octem lub dostępnem w handlu środkiem do usuwania kamienia.

- Dzbanek napełnić wodą do oznaczenia **max** i zagotować.
  Następnie dolać ok. 1 filiżankę octu spożywczego i pozostawić na kilka godzin pod działaniem roztworu.
- **Albo** zastosować środek do usuwania kamienia zgodnie ze wskazówkami jego producenta, **w żadnym wypadku nie wolno zagotować tego roztworu.**
- Wyjąć sitko kamienia i zanurzyć w małej ilości octu.
- Na zakończenie dzbanek i sitko kamienia wypłukać czystą wodą.

Uwaga: Resztek kamienia nie wolno usuwać ostrymi przedmiotami, ponieważ uszkodzą one uszczelnienie.

Sami usuwamy drobne usterki

Urządzenie nie grzeje. Lampka kontrolna nie świeci się → System ochrony przed przegrzaniem zadziałał.

- Wyłącznik ustawić w pozycji wyłączenia, dzbanek (po dłuższym czasie chłodzenia) zdjąć i ponownie nałożyć. Urządzenie można ponownie włączyć.

Urządzenie wyłącza się przed zagotowaniem wody → W urządzeniu zgromadził się kamień i osad.

- Proszę usunąć kamień z urządzenia zgodnie z instrukcją.

Usuwanie opakowania i zużytego urządzenia

Urządzenie to oznaczono zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.

Aktualne informacje o sposobie usunięcia opakowania i zużytego urządzenia można uzyskać w sklepie specjalistycznym.

Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest porzedłożenie dowodu kupna urządzenia. Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30.05.1995 roku „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów“.

Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

A használati útmutatót gondosan olvassa át, kövesse az utasításokat és őrizze meg az útmutatót!

Ez a készülék nem ipari célokra, hanem a háztartásban történő alkalmazásra készült.

Jelen használati utasítás különböző modelleket ír le: 2400 W/240 V és 3100 W/ 240 V.

Biztonsági útmutató

⚠ Áramütésveszély!

A készüléket csakis a típustáblán szereplő adatok szerint csatlakoztassa és üzemeltesse.

Ne engedjen gyerekeket a készülék közelébe.

A csatlakozóvezetéknek és a készüléknek sérülésmentesnek kell lennie.

Minden használat után – de különösen meghibásodás esetén – húzza ki a csatlakozódugót.

A veszélyeztetés elkerülése érdekében a készülék javítását, például a megsérült csatlakozóvezeték cseréjét, csak vevőszolgálatunk végezheti el.

A vízforralóra használat közben állandóan ügyelni kell!

Fontos

A kannát csakis olyan talppal szabad használni, amelynek típusa ⚠ típusa CTWK11, CTWK13 2400 W-hoz, illetve CTWK12, CTWK14 3100 W-hoz.

A nagyobb teljesítményű készülékeknél a forralás zaja nagyobb lehet.

A vízforralóba kizárólag vizet töltsön. A tej és az instant termékek odaégnek, és károsítják a készüléket.

Az első használat előtt elvégzendő műveletek

A kannában forraljon vizet kétszer, hogy teljesen megtisztítsa. Az első adag víz forralásakor adjon a vízhez egy evőkanál ecetet is.

Vízforralás

Kérjük, nyissa ki az ábrás oldalt!

Az üres készüléket ne kapcsolja be, károsodhat.

Vegye figyelembe a **max** jelölést!

Vízforraláskor a fedél legyen csukva és a szűrő legyen behelyezve, különben a gőzstop-automatika nem működik!

⚠ Leforrázási veszély!

Ne nyissa ki a fedelet, amíg forró.

Hagyja a készüléket 5 percig lehűlni, mielőtt újra megtöltené vízzel.

Infó:

A készülék csak a forralási folyamat végén kapcsol ki.

Megjegyzés:

Fizikai okok miatt a talpon kondenzvíz keletkezhet. Ez normális folyamat, nem jelenti azt, hogy a kanna tömítetlen.

Tisztítás és vízkőtelenítés

A kannát vagy a talpat soha ne merítse vízbe, és ne tegye mosogatógépbe!

Ne használjon gőzüzemű tisztítót!

- Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- A kannát és a talpat kívül csak nedves ruhával törölje le. Ne használjon karcoló vagy súroló tisztítószereket.
- Öblítse át tiszta vízzel a kannát és a vízkőszitát.

A rendszeres vízkőtelenítés

- meghosszabbítja a készülék élettartamát
- biztosítja a kifogástalan működést
- lerövidíti a forralási időt
- energiát spórol

A kannát ecettel, vagy a kereskedelmi forgalomban kapható vízkőoldóval tisztítsa meg.

- A **max** jelölésig töltsön vizet a kannába, és forralja fel. Végül öntsön hozzá kb. 1 csésze háztartási ecetet, és hagyja néhány órán át hatni.
- **Vagy** használjon vízkőmentesítő szert a gyártó utasításai szerint, de **semmi esetre se forralja fel.**
- A vízkőszitát vegye ki és helyezze egy kis ecetbe.
- Végül öblítse át tiszta vízzel a kannát és a vízkőszitát.

Figyelem: A vízkőmaradványokat soha ne próbálja meg valamilyen kemény eszközzel eltávolítani, mert a tömítés megsérülhet.

Kisebb zavarok sajátkezű elhárítása

A készülék nem melegít. A kontroll-lámpa nem világít → működésbe lépett a túlmelegedés elleni védelem.

- A kapcsoló legyen Ki-pozícióban, a kannát (hosszabb lehűlési idő után) vegye le, majd tegye vissza. A készülék ismét bekapcsolható.

A készülék a forralási folyamat vége előtt kikapcsol → a készülék vízköves.

- Vízkőtelenítse a készüléket az útmutató szerint.

Újrahasznosítás

Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EG irányelvnek megfelelő jelölést kapott (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségekről kérjük, tájékozódjon a szakkereskedőnél.

Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról.
A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismertet.
Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10.) BkM-IpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A változtatások joga fenntartva.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare, respectați-le şi păstrați-le!
Acest aparat este destinat uzului casnic şi nu celui comercial.
Aceste instrucțiuni descriu diferite modele: 2499 W/240 V şi 3100 W/240 V

Indicații de siguranță

⚠ Pericol de electrocutare

Conectați şi utilizați aparatul numai conform indicațiilor de pe plăcuța indicatoare.

Nu lăsați copii în apropierea aparatului.

Nu conectați aparatul în cazul în care cablul de alimentare sau aparatul sunt deteriorate.

Deconectați aparatul de la priză după fiecare utilizare sau în cazul constatării unor defecțiuni.

Reparațiile la aparat, de exemplu înlocuirea unui cablu defect, se pot efectua numai prin intermediul unităților service autorizate, pentru a evita periclitări.

Supravegheați aparatul întotdeauna în timpul utilizării!

Important

Utilizați recipientul numai pe un soclu marcat cu tip tip CTWK11, CTWK13 pentru 2400 W şi tip CTWK12, CTWK14 pentru 3100 W.

La aparatele cu putere ridicată zgomotul de fierbere poate fi mai puternic.

Nu introduceți în fierbător alte substanțe în afară de apă. Laptele sau produsele instant se prind şi deteriorează aparatul.

Înainte de prima utilizare

Fierbeți de două ori apă limpede în recipient pentru a-l curăța complet. La prima operațiune de fierbere adăugați o lingură de oțet alimentar.

Fierberea apei

Rugăm să deschideți pagina cu imagini!

Nu porniți aparatul gol, deoarece se poate deteriora.

Respectați marcajul **max**!

Fierbeți numai cu capacul închis şi filtrul aplicat, altfel nu funcționează dispozitivul automat pentru oprirea aburilor!

⚠ Pericol de opărire!

Nu deschideți capacul atâta timp cât este fierbinte.

Lăsați aparatul să se răcească 5 minute, înainte de-a introduce din nou apă.

Informație:

Aparatul se opreşte abia după terminarea procesului de fierbere.

Indicații:

Din motive fizice se poate produce condens pe soclu.
Acesta este un proces firesc, recipientul nu are neetanşeități.

Curățarea şi decalcifierea

Nu introduceți niciodată recipientul sau soclul în apă sau în maşina de spălat vase!

Nu folosiți aparate de curățat pe bază de aburi.

- Trageți ştecherul din priză.
- Curățați partea exterioară a recipientului şi a soclului cu o cârpă umedă. Nu folosiți prafuri de curățat caustice sau abrazive.
- Clătiți recipientul şi sita pentru depunerile de calcar cu apă limpede.

Decalcifierea periodică

- prelungeşte durata de folosire a aparatului
- asigură funcționarea impecabilă
- scurtează timpul de fierbere
- economiseşte energie

Decalcifierea recipientului cu oțet sau cu un decalcifiant din comerț.

- Umpleți recipientul cu apă până la marcajul **max** şi porniți fierberea.
  În continuare adăugați cca. 1 ceaşcă de oțet alimentar şi lăsați-l să acționeze câteva ore.
- **Sau** utilizați un decalcifiant din comerț conform indicațiilor producătorului.
  În nici un caz nu lăsați să fiarbă.
- Scoateți sita pentru depuneri şi introduceți-o într-o cantitate mică de oțet.
- În continuare limpeziți recipientul şi sita pentru depuneri cu apă limpede.

Atenție! În nici un caz nu îndepărtați resturi de depuneri calcaroase cu ajutorul unor obiecte dure, în caz contrar se deteriorează garnitura.

Depanarea defecțiunilor minore

Aparatul nu încălzeşte. Becul de control nu se aprinde → s-a declanşat protecția de supraîncălzire.

- Aduceți comutatorul în poziția Oprit, îndepărtați recipientul (după un timp mai îndelungat de răcire) şi aşezați-l din nou. Aparatul se poate reporni.

Aparatul se opreşte înainte de terminarea procesului de fierbere → aparatul este calcifiat.

- Decalcifiați aparatul conform instrucțiunilor.

Indicații de reciclare

Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2002/9/CE în privința aparatelor electrice şi electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, şi valorificarea aparatelor vechi.

Referitor la indicațiile actuale de reciclare rugăm să vă informați la magazinul de specialitate.

Garanție

Valabile sunt condițiile de garanție stabilite de reprezentanțele noastre naționale responsabile în țările respective.
Aceste condiții pot fi solicitate la magazinul de specialitate la care ați cumpărat maşina sau direct la reprezentanța noastră națională.
Pentru a beneficia de drepturile de garanție în orice caz este necesar să prezentați actele de cumpărare.

Drept rezervat pentru modificări.

Внимателно прочетете и запазете упътването!

Този уред е предназначен за домакински цели, а не за производствени нужди.

Това упътване за експлоатация описва няколко различни модела:
2400 W/240 V и 3100 W/240 V.

Указания за безопасност

⚠ Опасност от токов удар!

Уредът да се включва към мрежата и да се експлоатира само в съответствие с указанията на табелата!

Пазете уреда далеч от деца!

Използвайте само ако уредът и захранващият кабел не са повредени.

Изключвайте от щепсела след всяка употреба или при повреда.

Поправки на уреда, като например смяна на повреден кабел, могат да се извършват само в наш оторизиран сервиз, за да се предотврати евентуално излагане на опасност.

Никога не оставяйте каната за вода без надзор по време на работа!

Важно!

Използвайте каната само с поставки със следните обозначения:
∴ Тур CTWK11, CTWK13 – за 2400 W, и Тур CTWK12, CTWK14 – за 3100 W.

При уреди с по-висока мощност шумът при завиране също може да е по-силен.

Каната да се пълни само с вода. Млякото и бързоразтворимите продукти загарят и могат да повредят уреда.

Преди първата употреба

Сварете два пъти в каната чиста вода, за да я почистите. Първият път добавете една супена лъжица обикновен оцет.

Варене на вода

Отворете на страницата със схемите!

Не включвайте уреда празен, можете да го повредите!

Спазвайте обозначението **max**!

Включвайте уреда само със затворен капак и поставен филтър, в противен случай няма да функционира системата за автоматично спиране!

⚠ Опасност от изгаряне с вряла вода!

Не отваряйте капака докато е още горещ!

Оставете уреда да се охлади 5 минути преди отново да го напълните с вода!

Информация:

Уредът се изключва едва след завиране на водата.

Указания:

По поставката може да се образува кондензирала вода. Това е нормално явление и не се дължи на пропускане от уплътнението.

Почистване и отстраняване на натрупвания от котлен камък

Никога не потапяйте каната или поставката във вода!

Не използвайте парочистачки!

- Изключете от щепсела.
- Избърсвайте каната и поставката само отвън с влажна кърпа. Не използвайте твърди или абразивни почистващи препарати.
- Изплаквайте каната и филтъра с чиста вода.

Редовното отстраняване на натрупванията от котлен камък:

- Удължава живота на каната
- Осигурява безупречно функциониране
- Скъсява времето за завиране на водата
- Спестява енергия

Отстранете натрупванията от котлен камък от каната с оцет или обикновен препарат за отстраняване на котлен камък.

- Напълнете каната с вода до обозначението **max** и оставете да заври. След това добавете около 1 чаена чаша обикновен оцет и оставете да действа няколко часа!
- **Или** използвайте препарат за отстраняване на котлен камък като спазвате указанията на производителя, **в никакъв случай не го оставяйте да заври!**
- Свалете филтъра и го поставете в малко оцет
- Накрая изплакнете каната и филтъра за котлен камък с чиста вода.

Внимание! В никакъв случай не отстранявайте остатъците от котлен камък с помощта на твърди предмети, в противен случай можете да повредите уплътнението!

Отстраняване на дребни повреди!

Уредът не загрява! Контролната лампа не светва → включила се е защитата срещу прегряване.

- Поставете шалтера в положение – изключено, свалете каната (след като е добре охладена) и отново я поставете. Можете отново да включите уреда.

Уредът се изключва преди водата да е завряла → уредът е с натрупвания от котлен камък.

- Отстранете натрупванията от котлен камък според указанията!

Изхвърляне на отпадъците

Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2002/96/EG за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди.

Осведомете се от търговеца за актуалните начини за изхвърляне!

Гаранция

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще Ви даде Вашия търговец, откъдето сте закупили уреда, по всяко време при запитване то Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупката.

Запазваме си правото на промени.

Прочтите, пожалуйста, внимательно эту инструкцию по эксплуатации, руководствуйтесь приведенными в ней указаниями и сохраните инструкцию для позднейшего использования!

Этот бытовой прибор не предназначен для промышленного использования, им можно пользоваться только в домашнем хозяйстве.

В данной инструкции описываются различные модели чайников: 2400 Вт/240 В и 3100 Вт/240 В.

Указания по безопасности

⚠ Опасность поражения электрическим током!

Данный бытовой прибор следует подключать к электрической розетке и эксплуатировать только с учетом данных, приведенных на типовой табличке.

Не подпускайте детей близко к бытовому прибору.

Бытовым прибором можно пользоваться только в случае, если он сам и его сетевой шнур не повреждены.

Вилку из розетки следует извлекать после каждого использования бытового прибора или в случае возникновения неисправности.

Чтобы не ставить под угрозу безопасность пользователя, ремонт бытового прибора, например, замена поврежденного электрошнура, должен выполняться специалистами Службы сервиса нашей фирмы.

Никогда не оставляйте работающий чайник без присмотра!

Это важно!

Чайник можно использовать только вместе с цокольной подставкой, на которой имеется обозначение: Тур CTWK11, CTWK13 для 2400 Вт и Тур CTWK12, CTWK14 для 3100 Вт.

У чайников высокой мощности шум, возникающий при закипании воды, может быть громче, чем обычно.

Чайник можно наполнять только водой. Молоко или напитки из быстрорастворимых порошков пригорают, что может повредить чайник.

Перед первым использованием

Чтобы полностью очистить чайник, вскипятите в нем два раза чистую воду. В первый раз добавьте в воду столовую ложку хозяйственного уксуса.

Кипячение воды

Откройте, пожалуйста, страницу с рисунками!

Не включайте пустой чайник, его можно таким образом повредить.

Не наливайте воду выше маркировки «**max**»!

Кипятите воду только при закрытой крышке и вставленном фильтре, иначе не будет функционировать система автоматического отключения чайника при закипании воды!

⚠ Опасность ошпаривания!

Не открывайте крышку, пока она не остынет!

Прежде чем снова наполнить чайник водой, дайте ему остыть в течение 5 минут.

К Вашему сведению:

Чайник выключается только по окончании процесса кипения.

Примечание:

Согласно законам физики, на цокольной подставке может образоваться конденсат.
Это абсолютно нормальное явление, чайник не протекает.

Чистка и удаление накипи

Чайник или его подставку никогда нельзя погружать в воду или класть в посудомоечную машину!

Для чистки чайника нельзя использовать пароочиститель.

- Извлеките вилку из розетки.
- Чайник и цокольную подставку следует лишь протереть снаружи влажной тряпкой. Нельзя использовать острые предметы или абразивные чистящие средства.
- Промойте чайник и фильтр для задержки накипи в чистой воде.

Регулярная очистка от накипи

– удлиняет срок службы чайника,
– гарантирует безупречное функционирование электроприбора,
– сокращает продолжительность закипания воды и
– позволяет сэкономить электроэнергию.

Проводите очистку чайника от накипи с использованием уксуса или имеющегося в продаже средства для удаления накипи.

- Налейте в чайник воду до маркировки **«max»** и дайте ей вскипеть.
  Затем добавьте в нее примерно одну чашку хозяйственного уксуса и дайте раствору подействовать в течение нескольких часов.
- **Или:** Воспользуйтесь средством для удаления накипи, руководствуясь указаниями его изготовителя, **но никогда не кипятите раствор этого средства.**
- Извлеките фильтр для задержки накипи и положите его в раствор уксуса.
- Затем промойте чайник и фильтр в чистой воде.

Внимание! Никогда не удаляйте остатки накипи твердыми предметами, иначе можно повредить уплотнение.

Как устранить самостоятельно мелкие неполадки

Чайник не нагревается, контрольная лампочка не горит: → сработало реле защиты от перегрева.

- Переведите выключатель в положение «выключено», снимите чайник (после более продолжительного времени охлаждения) и затем снова поставьте на подставку.
  Теперь его можно снова включать.

Чайник выключается до окончания процесса закипания воды:
→ В чайнике образовалась накипь.

- Проведите удаление накипи согласно приведенным выше указаниям.

Утилизация

Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2002/96/EG утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

Информацию о существующих методах утилизации Вы сможете получить у Вашего торгового агента.

Право на внесение изменений оставляем за собой

Уважаемые господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие российским требованиям безопасности согласно Закону РФ «О защите прав потребителей». Информацию по сертификации наших приборов, а также данные о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в фирме ООО «БСХ Бытовая техника» по телефону (095) 737-2939.

Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Бош»:	*(095) 737-2961*
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Сименс»:	*(095) 737-2962*
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Гаггенау»:	*(095) 737-2965*
Технические консультации по телефону:	*(095) 737-2975*
Прием заявок на ремонт и рекламаций:	*(095) 737-2982 (факс)*

Гарантия изготовителя

Фирма-изготовитель предоставляет на приобретенный Вами прибор, к которому при покупке был выдан Гарантийный талон, гарантию в соответствии с действующим законодательством РФ о защите прав потребителей сроком **12 месяцев.**

Внимание! Важная информация для потребителей

- Данный прибор предназначен для использования исключительно для личных, семейных, домашних и иных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности. Использование прибора в целях, отличных от вышеуказанных, является нарушением правил надлежащей эксплуатации прибора.
- Изготовитель не несет ответственность за недостатки в приборе, если сервисной службой будет доказано, что они возникли после передачи прибора потребителю вследствие нарушения им правил пользования, транспортировки, хранения, действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т.п.), попадания бытовых насекомых и грызунов, воздействия иных посторонних факторов, а также вследствие существенных нарушений технических требований, оговоренных в инструкции по эксплуатации, в том числе нестабильности параметров электросети, установленных ГОСТ 13109-87.
- Для подтверждения даты покупки прибора при гарантийном ремонте или предъявлении иных предусмотренных законом требований, убедительно просим Вас сохранять сопроводительные документы (чек, квитанцию, правильно и четко заполненный гарантийный талон с указанием серийного номера прибора, даты продажи, четко различимой печати продавца, иные документы, подтверждающие дату и место покупки). С целью облегчения дальнейшего сервисного обслуживания Вашего прибора, обращайтесь к мастерам сервиса с просьбой о занесении сведений обо всех произведенных ремонтных работах в соответствующий раздел Гарантийного талона.
- Рекомендуем доверять подключение (установку) приборов, требующих специального подключения (установки), только организациям (предпринимателям), занимающимся по роду своей деятельности осуществлением таких работ. Специалисты, осуществляющие подключение (установку), делают отметку о подключении (установке) в соответствующем разделе Гарантийного талона. Просим сохранять квитанции и иные документы о подключении (установке) Вашего прибора в течение срока его эксплуатации.
- Соблюдение рекомендаций и указаний, содержащихся в инструкции по эксплуатации (правилах пользования), поможет избежать проблем в эксплуатации прибора и его обслуживании.
- Неисправные узлы приборов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службами сервиса.
- В период и после истечения гарантийного срока наша Служба сервиса, а также мастерские наших партнеров всегда готовы предложить Вам свои услуги. Список адресов уполномоченных изготовителем пунктов авторизованного сервисного обслуживания прилагается.
- С информацией о сроке службы на бытовые приборы Вы можете ознакомиться в товаросопроводительной документации, в магазине при покупке прибора, либо в сервисных центрах.

تحذير: ممنوع منعًا باتًا حك الرواسب الجيرية باستخدام أدوات حادة حيث ذلك يتلف الطبقة العازلة.

إزالة الأعطال البسيطة بنفسك

الجهاز لا يقوم بعملية التسخين . المصباح الضوئي لا يضئ ← تجهيزة حماية الجهاز من السخونة أكثر مما ينبغي في وضع التشغيل.

- اضبط مفتاح التشغيل على وضع إيقاف التشغيل. ارفع الوعاء (اتركه فترة حتى يبرد) ثم أعد تركيبه على القاعدة. حينئذ يمكنك إعادة تشغيل الجهاز.

الجهاز يتوقف عن العمل قبل إتمام عملية الغليان ← توجد بالجهاز رواسب جيرية

- يجب إزالة الرواسب الجيرية طبقا لتعليمات الاستخدام.

التخلص من الجهاز

هذا الجهاز مطابق للمواصفات الأوربية 2002/96 للمجموعة الاقتصادية الأوربية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة
waste electrical and electronic)
.(equipment – WEEE
وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تسري في جميع دول الاتحاد الأوربي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها.

يمكن الحصول على أحدث المعلومات المتعلقة بالتخلص من الأجهزة المستهلكة من المحلات التجارية المتخصصة.

الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبينة عن طريق ممثلنا في بلد الشراء . لمزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم شكوى في حالة الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.

رجاء قراءة دليل الاستخدام بعناية والمحافظة عليه.

هذا الجهاز تم إنتاجه للاستخدام المنزلي وليس التجاري.

يحتوي دليل الاستخدام على وصف لأكثر من طراز :
2400 W/240 V و 3100 W/240 V

تعليمات الأمان

⚠ خطر الصعق بالتيار الكهربائي

يجب توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي وتشغيله فقط طبقاً للإيضاحات المبينة على لوحة المواصفات الفنية الملصقة على الجهاز

يجب إبعاد الجهاز عن متناول الأطفال.

يجب عدم توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي عند حدوث أي خلل أو تلف بالجهاز نفسه أو بأسلاك توصيل الكهرباء.

يجب سحب القابس من المقبس دائما عند الانتهاء من استخدام الجهاز وكذلك عند الوقوع في خطأ أثناء الاستخدام.

يتم إجراء أي إصلاحات للجهاز وعلى سبيل المثال منها استبدال سلك التوصيل الكهربائي إذا لحق به ضرر ما فقط بمعرفة أحد مراكز الخدمة التابعة لنا، حيث أن هذا يجنبكم الوقوع في أية مخاطر.

يجب مراقبة غلاية المياه الكهربائية أثناء التشغيل بصفة دائمة.

هام

الرجاء عدم استخدام الوعاء سوى مع القاعدة التي تحمل علامة. طراز CTWK11, CTWK13 للطراز 2400 W والطراز CTWK12, CTWK14 للطراز 3100 W .قد يرتفع الصوت الصادر عن الجهاز أثناء غليان الماء في الأجهزة ذات القدرة العالية على العمل.

يجب استخدام الجهاز لغليان الماء فقط ، حيث أن السوائل الأخرى كالحليب أو السوائل المجهزة قد تحترق وتلحق أضرار بالجهاز.

قبل استعمال الجهاز للمرة الأولى

يجب تسخين مياه بالوعاء حتى درجة الغليان مرتين للتأكد من نظافة الوعاء.

يجب إضافة ملعقة خل للماء في المرة الأولى.

كيفيه استخدام غلاية المياه الكهربائية

رجاء فرد صفحة الصور!

لا تشغل الجهاز وهو فارغ ، حيث يعرض ذلك الجهاز للتلف.

رجاء الانتباه إلى علامة أقصى منسوب للمياه!

يجب غلق غطاء الجهاز وتركيب المصفاة قبل بدء غليان الماء حيث أنه بدون ذلك لا تعمل تجهيزة إيقاف البخار أوتوماتيكيا!

⚠ خطر التعرض للحرق!

لا تفتح الغطاء مازال الجهاز ساخنا.اترك الجهاز لمدة ٥ دقائق حتى يبرد قبل إعادة ملئه بالماء.

معلومات:

لا يتوقف الجهاز عن العمل سوى بعد إتمام عملية غليان الماء .

تنبيهات:

قد تترسب قطرات البخار على قاعدة الجهاز نتيجة لعمل تجهيزه إيقاف البخار أوتوماتيكيا وهذا لا يعنى أن الوعاء غير محكم.

تنظيف الجهاز إزالة الرواسب الجيرية منه

ممنوع تماما غمر الجهاز في المياه أو وضعه داخل غسالة الأواني الكهربائية.

ممنوع تماما استخدام أجهزة التنظيف بالبخار.

- افصل التيار الكهربائي بسحب القابس من المقبس.
- نظف الأجزاء الخارجية من الجهاز بفوطة ناعمة مبللة، ولا تستخدم أية مواد منظفة حمضية ذات تأثير شديد أو خشنة الملمس تسبب خُدُوشاً.
- قم بغسل الغطاء والمصفاة بماء نقي.

إزالة الرواسب الجيرية من الجهاز بصورة منتظمة

- تطيل من عمر الجهاز
- وتعطى للجهاز القدرة على العمل بأفضل صورة.
- تقصر فترة الغليان.
- توفير الطاقة الكهربائية

في حالة تكون رواسب جيرية بالوعاء فيمكن تنظيفه بخل أو بأحد المواد المزيلة للرواسب الجيرية المتداولة في المتاجر.

- يُملأ الوعاء بالماء حتى علامة **max** ويشغل الجهاز حتى يغلي الماء ثم يضاف إليه فنجان من خل الطعام ويترك عدة ساعات
- أو يُستخدم المادة المزيلة للرواسب الجيرية طبقاً لبيانات المنتج.
  ممنوع تماما غليها بالجهاز.
- تخلع المصفاة وتوضع في قليل من الخل.
- يجب غسل الوعاء والمرشح والغطاء بعد ذلك بالماء النقي.

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Bosch Info-Team:
DE ☎ 0 18 05 / 26 72 42 (EUR 0,12/Min)
AT ☎ 06 60 / 59 95

Internet:
http://www.bosch-hausgeraete.de

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

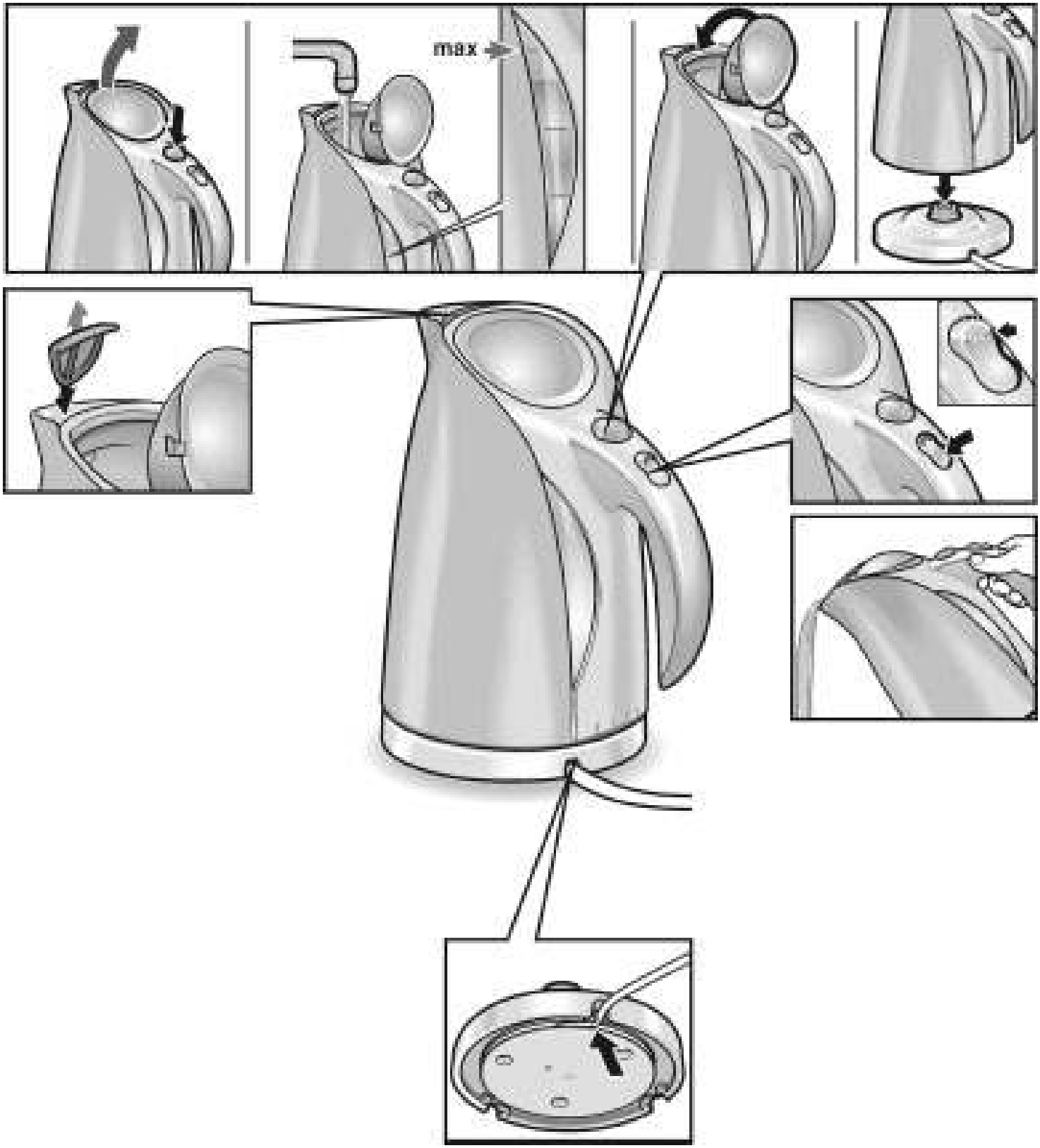
1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oderHerstellungsfehlerhandelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
   Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
   Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
   Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
   Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:
Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

050401
de, en, fr, it, nl, da, no, sv, fi, es, pt, el, tr, pl, hu, ro, bg, ru, ar

Robert Bosch Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34 / 81739 München / Germany


max